

А. Шаповал

МИФОЛОГИЧЕСКИЕ И БИБЛЕЙСКИЕ ИМЕНА В СОВРЕМЕННОЙ ФРАНЦУЗСКОЙ ПРЕССЕ

Данное исследование посвящено особенностям использования мифологических и библейских имен в современной французской прессе.

В настоящее время наблюдается возрождение научного интереса к мифологическим и религиозным текстам, которые на протяжении многих веков определяли духовную жизнь человека и находили отражение во многих языках мира. Данный факт приводит к тому, что повышается интерес и к образам, породившим соответствующие лексические и фразеологические единицы в языке СМИ.

Языковая семантика имен собственных в тексте претерпевает изменения: формируется особое, художественное значение онимов. Это связано с тем, что на основе языкового значения у имени появляется новый семантический план – авторский. Одновременно «оживляются» и объединяются признаки разных значений. Такое осложнение концептуальной части значения слова обусловлено контекстным употреблением имени.

Французское издание *Le Figaro* использует довольно часто имена мифологических персонажей, которые имеют положительную оценочную семантику – поощряются физическая красота, сила, могущество. Так, имя *Apollon* до сих пор выступает во французской культуре как символ мужской красоты: *Paul Forman, le nouvel apollon franco-anglais d'Emily in Paris*. 'Пол Форман, новый франко-английский Аполлон Эмилии в Париже', а мифологические титаны (*Titans*) имеют значение могущества и власти. Это имя дается влиятельному мегаполису, компании внушительных размеров или неоднократно побеждающей спортивной команде: *Rome et Carthage: le choc des Titans* 'Рим и Карфаген: битва титанов'. Негативная оценочная семантика заложена в именах *Damocles* 'Дамокл', *Narcisse* 'Нарцисс'. Нейтральной единицей является *Mentor* 'Ментор'.

Во французском языке многие личные имена имеют библейское происхождение, поэтому в большинстве случаев используемые в текстах СМИ имена не имеют символического подтекста и не являются прецедентным. Однако метафорическое употребление имени присутствует в следующем примере: «*On a tous quelque chose en nous de Jésus-Christ*»: *les fans ravivent la flamme de Johnny à la Madeleine* «В каждом из нас есть что-то от Иисуса Христа»: фанаты разжигают пламя Джонни в «Мадлен»'.

Под фразой *On a tous quelque chose en nous de Jésus-Christ* понимают то, что каждый человек способен к милосердию, прощению, т.е. имеет место переносное значение библейского имени.

В ряде случаев библейское имя употребляется в составе фразеологических оборотов. Так, выражение *Thomas l'Incrédule* 'Фома неверующий' обозначает того, кто не мог принять решение и стал неверующим, а символ предательства Иуды представлен в выражении *baiser de Judas* 'поцелуй Иуды'.